

## IV. БУДУЩАЯ РАБОТА

### Создание Объединения по общим нормам права; предложение делегации Франции (А/CN.9/60) \*

На второй сессии ЮНСИТРАЛ делегация Франции внесла предложение, касающееся проекта конвенции об «общих» нормах права международной торговли. Комиссия просила тогда делегацию Франции представить более подробный предварительный проект в виде статей, с тем чтобы позволить другим делегациям лучше уяснить практическое значение ее предложения.

#### ИЗЛОЖЕНИЕ ДОВОДОВ

В настоящее время область права, относящаяся к международной торговле, находится в плачевном состоянии. Операции, которые по своему характеру подлежат международной регламентации, регулируются национальными правовыми нормами. Во многих случаях невозможно узнать, какие национальные правовые нормы должны применяться. Кроме того, зачастую представляется затруднительным даже после принятия решения о том, какие национальные правовые нормы должны применяться, ознакомиться с их содержанием. Торговля, сталкиваясь с существующей анархией и неуверенностью, ищет выход в процедуре арбитража; однако в нынешних условиях арбитраж является только процедурой разрешения конфликтов, и в конечном счете не ясно, какие правовые нормы будут применяться.

Нет никаких оснований для сохранения такого положения. Будучи порождено слабой организованностью международного сообщества, оно никоим образом не соответствует интересам государств; в большинстве случаев для государств безразлично, будет ли применяться в коллизионном праве та или иная норма, поскольку нет абсолютно никакой уверенности в том, что выбранная норма окажется в конечном счете благоприятной для граждан данной страны.

Предложение делегации Франции имеет целью внести ясность в данный вопрос путем поощрения выработки новых общих норм права. В этих общих нормах права будут указаны для государств, которые присоединятся к предлагаемому Объединению, положения, применимые к регулируемым им международным операциям, так что в принципе для нахождения регламентирующих положений в этой области не нужно будет

прибегать к различным национальным системам права.

Само собой разумеется, положениями общих норм права могут быть либо нормы коллизионного права, либо нормы материального права, в зависимости от той области, к которой они относятся.

Предложение делегации Франции основывается главным образом на двух принципах. Во-первых, по мере возможности следует установить путем соглашения между государствами нормы, которые будут применяться к внешнеторговым операциям. Во-вторых, во всех случаях необходимо позволить государствам отказываться от применения согласованных таким образом норм, если, по их мнению, эти нормы ставят под угрозу их интересы или если по какой-либо причине — которую они не обязаны сообщать — они не считают нужным придерживаться этих норм.

После принятия этих принципов возможны различные условия их применения. В этой связи делегация Франции предлагает весьма простую схему. Она готова рассмотреть любые предложения, направленные на изменение или дополнение данной схемы, в частности в отношении структуры и компетенции предлагаемого Объединения, его взаимоотношений с ЮНСИТРАЛ и условий, в которых будут созданы общие нормы права, а также условий, в которых будет допустимо отклонение от них.

Это предложение никоим образом не наносит ущерба международным организациям, которые занимаются в настоящее время вопросами унификации правовых норм (норм коллизионного или материального права). Напротив, оно открывает для этих организаций новые перспективы развития их деятельности и успешного ее завершения. Объединение, которое будет создано в соответствии с французским предложением, будет, несомненно, использовать существующие учреждения для подготовки правовых документов, которые оно затем объявит общими нормами права.

С другой стороны, предложение Франции не налагает на государства никаких обязательств. Оно только указывает им на их ответственность в том случае, когда данный текст принимается как общие нормы права; если они отказываются

\* 13 марта 1971 года.

от данного текста, то они — в случае их согласия присоединиться к Объединению — должны заявить об этом.

Делегация Франции просит Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли изучить и доработать это предложение. Фактически предложение охватывает самую основную задачу круга ведения ЮНСИТРАЛ, которая в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) заключается в «согласовании и унификации права международной торговли».

**Предварительный проект Международной конвенции о создании Объединения по общим нормам права в области международной торговли [Государства],**

принимая во внимание множественность и разнообразие национальных правовых норм и связанные с этим препятствия к обеспечению надежной основы внешнеэкономических операций,

будучи убежденными, что условия современного мира требуют коренного пересмотра применяемых в настоящее время методов, направленных на улучшение режима внешней торговли,

считая необходимым установить для урегулирования международных отношений подлинно международный правовой порядок,

будучи, однако, убежденными в том, что любой прогресс должен осуществляться при полном уважении национального суверенитета,

отдавая должное многочисленным усилиям различных органов, в частности Организации Объединенных Наций, для улучшения правового режима международной торговли,

основываясь на примере деятельности различных международных организаций в конкретных областях,

пришли к соглашению относительно восстановления идеи общих норм права

и с этой целью приняли следующие положения:

### Статья I

Государства, присоединившиеся к настоящей Конвенции, создают Объединение по общим нормам права (ООНП).

Цель этого Объединения заключается в создании, при полном уважении суверенитета государств, новых общих норм права в области международной торговли.

### Статья II

Присоединение к данному Объединению открыто для любого государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений.

### Статья III

Настоящая Конвенция вступит в силу, когда... государства заявят о своем намерении присоединиться к Объединению путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### Статья IV

Любое государство может в любой момент выйти из Объединения, уведомив об этом Генерального секретаря Объединения.

Это уведомление вступит в силу один год спустя.

### Статья V

Руководящим органом Объединения является Генеральная конференция.

Каждое государство располагает одним голосом на этой Конференции.

### Статья VI

Генеральная конференция устанавливает свои правила процедуры.

Она избирает Генерального секретаря и заместителей генерального секретаря Объединения.

Она разрабатывает рабочую программу Объединения и принимает все соответствующие меры для ее выполнения.

Она утверждает все документы, которые для членов Объединения являются общими нормами права международной торговли.

### Статья VII

На Генеральной конференции необходимо большинство в три четверти голосов, для того чтобы какое-либо решение стало общей нормой права.

### Статья VIII

Решение Генеральной конференции в принципе вступает в силу через три года после его принятия.

Генеральная конференция может простым большинством голосов продлить этот срок.

Она также может большинством в две трети голосов сократить этот срок.

### Статья IX

По истечении срока, предусмотренного в предыдущей статье, и с учетом положений статьи X документы, утвержденные Генеральной конференцией, являются для различных государств — членов Объединения действующими нормами в регламентируемых ими областях.

**Статья X**

Любое государство может тем не менее в любой момент уведомить, что оно не будет применять на своей территории ту или иную норму, которая объявляется Генеральной конференцией общей нормой права.

Это уведомление, направляемое Генеральному секретарю Объединения, вступает в силу немедленно, если в соответствии с положениями статей VIII и IX данная норма еще не вступила в силу в отношении данного государства, а в противном случае — через год после того, как было сделано это уведомление.

Государство, исключаящее на своей территории применение какой-либо общей нормы права,

в то же время по мере возможности указывает, какая норма его права заменяет данную норму.

**Статья XI**

Генеральный секретарь Объединения незамедлительно доводит до сведения других государств об уведомлениях, получаемых им в соответствии со статьями IV и X.

Генеральный секретарь ежегодно готовит сборник документов, принятых Генеральной конференцией, указывая в отношении каждого конкретного документа те государства, которые не применяют ту или иную норму, и по мере возможности заявляет о действующих в этих государствах нормах, которые заменяют отклоненные общие нормы права.